

**PROTOCOLLO AGGIUNTIVO ALLA CONVENZIONE
del 23 ottobre 2012**

Tra
L'Università di Varsavia – Facoltà di
Giurisprudenza e Amministrazione
Rappresentata dall'ampissimo Preside p.t.
prof. Krzysztof Rączka

e

L'Università degli Studi di Catania – Dipartimento
di Giurisprudenza
Rappresentata dal Magnifico Rettore p.t.
prof. Giacomo Pignataro

Considerata la volontà comune di rinforzare
e sviluppare i rapporti già esistenti tra giuristi
italiani e polacchi;

Considerata la Convenzione stipulata tra le due
Università il 23 ottobre 2012 ove, in un quadro di
reciproca collaborazione, si prevede la
continuazione dell'attività della Scuola di Diritto
Italiano ed Europeo, cominciata nell'anno
accademico 2002/2003;

Considerata la volontà delle parti di incrementare
i rapporti di collaborazione e di consentire ai
coursisti della Scuola di Diritto Italiano ed Europeo
di completare il proprio percorso formativo,
frequentando lezioni presso l'Università di
Catania e conseguendo il titolo di master di
I livello;

Si conviene quanto segue:

Art. 1

Si istituisce il master di I livello in Diritto Italiano
per l'AA. 2015/2016. Sulla base della presente
convenzione, edizioni successive del master
potranno essere avviate mediante scambio di
consenso scritto tra le parti.

**PROTOKÓŁ UZUPEŁNIAJĄCY DO POROZUMIENIA
z 23 października 2012 r.**

Pomiędzy
Uniwersytetem Warszawskim – Wydziałem
Prawa i Administracji
Reprezentowanym przez Dziekana
prof. Krzysztofa Rączkę

a

Uniwersytetem w Katanii – Wydziałem Prawa
Reprezentowanym przez J.M. Rektora
prof. Giacomo Pignataro

Mając na uwadze obopólną wolę umacniania
i rozwijania istniejącej już współpracy pomiędzy
prawnikami włoskimi i polskimi;

Mając na uwadze Porozumienie zawarte między
oboma Uniwersytetami w dniu 23 października
2012, w którym przewidziano, w duchu
wzajemnej współpracy, przedłużenie działalności
Szkoły Prawa Włoskiego i Europejskiego,
zapoczątkowanej w roku akademickim
2002/2003;

Mając na uwadze wolę stron intensyfikacji
współpracy i umożliwienia uczestnikom Szkoły
Prawa Włoskiego i Europejskiego uzupełnienia
procesu kształcenia poprzez umożliwienie udziału
w zajęciach na Uniwersytecie w Katanii,
a zarazem uzyskanie dyplomu ukończenia
Studiów podyplomowych (Master I stopnia)

Uzgadnia się, co następuje:

Art. 1

Ustanawia się Studia podyplomowe (Master I
stopnia) z Prawa Włoskiego na rok akademicki
2015/2016. Na podstawie niniejszego
porozumienia, w następnych latach kolejne
roczniki Studiów będą mogły być uruchamiane na
podstawie wymiany pism między umawiającymi
się stronami.

Art. 2

Il coordinamento scientifico, didattico ed organizzativo del master sarà realizzato congiuntamente dalle parti.

Art. 3

I corsisti del master svolgeranno l'attività didattica e di tirocinio in parte presso l'Università di Varsavia ed in parte presso l'Università di Catania e conseguiranno il titolo di master di I livello rilasciato congiuntamente dall'Università di Varsavia e dall'Università di Catania.

Qualora i corsisti si limitino a frequentare le attività didattiche tenute presso l'Università di Varsavia non conseguiranno il titolo di master di I livello ma sarà loro rilasciato un attestato.

Alla frequenza delle lezioni sono ammessi anche corsisti che non abbiano ancora conseguito la laurea. Costoro non conseguiranno il titolo di master di I livello ma sarà loro rilasciato un attestato.

Art. 4

L'Università di Varsavia, e segnatamente la Facoltà di Giurisprudenza, e l'Università di Catania, e segnatamente il Dipartimento di Giurisprudenza, predisporranno idonei locali per lo svolgimento delle attività didattiche.

Per l'attività didattica presso l'Università di Catania i corsisti potranno essere ammessi, dal comitato scientifico del master, sulla base dei loro interessi e della loro formazione pregressa, a frequentare le lezioni del corso di Laurea in Giurisprudenza o della Scuola per le professioni legali, nonché le attività didattiche del Dottorato di Ricerca in Giurisprudenza.

Art. 2

Koordinacja działalności w wymiarze naukowym, dydaktycznym i organizacyjnym Studiów będzie realizowana wspólnie przez obie strony.

Art. 3

Uczestnicy Studiów podyplomowych będą odbywać zajęcia oraz staż częściowo na Uniwersytecie Warszawskim, częściowo zaś na Uniwersytecie w Katonii i uzyskają dyplom ukończenia Studiów podyplomowych wydany wspólnie przez Uniwersytet Warszawski i Uniwersytet w Katonii.

Uczestnik Studiów, który uczęszczałby jedynie na zajęcia odbywane na Uniwersytecie Warszawskim, nie uzyska dyplomu ukończenia Studiów podyplomowych, lecz jedynie dyplom uczestnictwa.

Do udziału w zajęciach dopuszczeni będą również uczestnicy, którzy nie ukończyli jeszcze studiów licencjackich. Nie uzyskają oni jednak dyplomu ukończenia Studiów podyplomowych, lecz jedynie dyplom uczestnictwa.

Art. 4

Uniwersytet Warszawski poprzez swój Wydział Prawa i Administracji, oraz Uniwersytet w Katonii poprzez swój Wydział Prawa, udostępnią odpowiednie sale na potrzeby zajęć dydaktycznych.

W ramach zajęć dydaktycznych odbywanych na Uniwersytecie w Katonii - uczestnicy będą mogli być dopuszczani przez radę naukową Studiów, w oparciu o ich zainteresowania i dotychczasowy przebieg studiów, do uczestnictwa w zajęciach dla studiów magisterskich na kierunku prawo lub zajęciach w ramach Scuola per le professioni legali (szkolenie dla aplikantów), jak również do zajęć w ramach studiów doktoranckich na kierunku prawo.

Art. 5

L'attività amministrativa e di segreteria sarà curata dall'Università di Varsavia che provvederà alla riscossione delle tasse dei corsisti.

Art. 6

Sono a carico dei corsisti le proprie spese per viaggio, vitto, alloggio, copertura assicurativa e medica.

Art. 7

Le parti concordano che il fabbisogno finanziario per il funzionamento del Master verrà assicurato, oltre che dalle tasse dei corsisti, da finanziamenti pubblici e/o privati.

Art. 8

Il presente atto è redatto in due versioni, una in lingua polacca e l'altra in italiano, aventi entrambe la stessa validità legale.

2015 KWI. 3 0

DZIEKAN
Wydziału Prawa i Administracji
Varsavia li,

Prof. UW dr hab. Krzysztof Rączka
L'Università di Varsavia – Facoltà di
Giurisprudenza e Amministrazione
Rappresentata dall'amplissimo Preside p.t.
prof. Krzysztof Rączka

PROREKTOR
UNIWERSYTETU WARSZAWSKIEGO

Catania li,

16 APR 2015

L'Università degli Studi di Catania – Dipartimento
di Giurisprudenza
Rappresentata dal Magnifico Rettore p.t.
prof. Giacomo Pignataro

Il ProRettore
Prof. A. Gentile



Art. 5

Za aspekty administracyjne Studiów i prowadzenie ich sekretariatu odpowiedzialny będzie Uniwersytet Warszawski, który będzie również dbał o pobór opłat od uczestników Studiów.

Art. 6

Koszty podróży, zakwaterowania, wyżywienia, ubezpieczeń (w tym ubezpieczeń zdrowotnych) ponoszą samodzielnie uczestnicy Studiów.

Art. 7

Strony ustalają, że koszty funkcjonowania Studiów będą pokrywane, poza środkami uzyskanymi z opłat pobieranych od uczestników, z dofinansowań ze źródeł publicznych i/lub prywatnych.

Art. 8

Niniejsze porozumienie sporządzone zostało w dwu wersjach językowych, po polsku i po włosku, przy czym obie wersje są na równi autentyczne.

2015 KWI. 3 0
Varsavia, dnia

DZIEKAN
Wydziału Prawa i Administracji

Uniwersytet Warszawski
Wydział Prawa i Administracji
Prof. dr hab. Krzysztof Rączka

Reprezentowany przez Dziekana
prof. Krzysztofa Rączkę

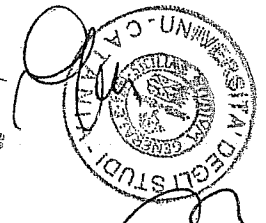
PROREKTOR
UNIWERSYTETU WARSZAWSKIEGO

Catania, dnia

16 APR 2015

Uniwersytet w Kataniu – Wydział Prawa
Reprezentowany przez J.M. Rettora
prof. Giacomo Pignataro

Il ProRettore
Prof. A. Gentile



A